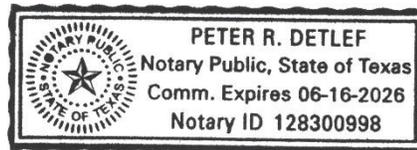


AFFIDAVIT OF TRANSLATION OF SARAH HUDSON

I, SARAH HUDSON, MAKE OATH AND SAY AS FOLLOWS:

1. I am a sworn professional translator. I am fluent in the SPANISH AND ENGLISH languages and competent to translate from one to the other.
2. I have prepared a translation from ENGLISH INTO SPANISH, which is attached hereto. The attached document is to the best of my professional knowledge and belief a complete, true, accurate and faithful translation of the document described as:
BETTER BYCATCH REDUCTION DEVICES - PILOT TESTING APPLICATION
3. I have not translated this document for a family member, friend, or business associate.
4. I make this affidavit to confirm translation and for no other or improper purpose.

SWORN BEFORE ME at the
City of Addison, in the
State of Texas in the country
of the United States of America
this March 9, 2023



NOTARY PUBLIC

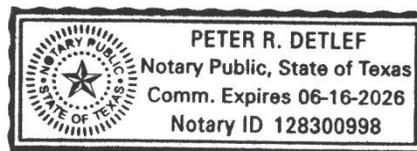
TRANSLATOR

DECLARACIÓN JURADA DE SARAH HUDSON

Yo, SARAH HUDSON, en la ciudad de Addison, en el estado de Texas, en el país de los Estados Unidos de América, JURO Y AFIRMO LO SIGUIENTE:

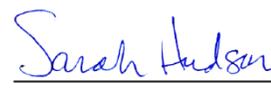
1. Soy traductor jurado profesional. Manejo con fluidez los idiomas INGLÉS Y ESPAÑOL y soy competente para la traducción del uno al otro.
2. He preparado una traducción de INGLÉS A ESPAÑOL, la cual se adjunta aquí. El documento adjunto es, a mi leal saber y entender, una traducción completa, verdadera, precisa y fiel del documento descrito como:
**DISPOSITIVOS DE REDUCCIÓN DE CAPTURAS INCIDENTALES
BETTER - APLICACIÓN DE PRUEBAS PILOTO**
3. Soy competente para traducir este documento y no he traducido este archivo para un familiar, un amigo, ni un socio de negocios.
4. Hago esta declaración jurada para confirmar la traducción y no para ningún otro fin o propósito impropio.

JURADO ANTE MI en la
Ciudad de Addison, en el
Estado de Texas en el país de
los Estados Unidos de América
el 9 de marzo de 2023





NOTARY PUBLIC



TRADUCTOR



DISPOSITIVOS DE REDUCCIÓN DE CAPTURAS INCIDENTALES BETTER

Un Proyecto de Restauración del Golfo de México

Aplicación de Pruebas Piloto

Lynker, en nombre del Equipo del Proyecto de Dispositivos de Reducción de Capturas Incidentales (BRD) Better, invita a los camareros del Golfo de México con permiso federal a participar en las pruebas de la Industria del Proyecto de Dispositivos de Reducción de Capturas Incidentales Better (BBRDs). El Equipo de Proyecto Better BRD, formado por Louisiana y Texas Sea Grant en colaboración con la NOAA, está trabajando para mejorar la reducción de las capturas incidentales mediante la identificación y el aumento del uso de BRDs más eficientes para la pesquería federal de arrastre de camarón del Golfo de México.

EL PROYECTO

Se está estudiando la posibilidad de utilizar varios BRD nuevos en la pesquería de arrastre de camarón del Golfo de México. (Para más detalles sobre el estado y los objetivos del proyecto, visite <https://www.laseagrant.org/outreach/projects/better-brds/>). El equipo del Proyecto Better BRD está buscando camareros interesados en probar estos nuevos BRDs y recopilar la información solicitada por la industria. Se pedirá a los camareros participantes que instalen al menos un BRD de prueba en una red de arrastre, pesquen y registren la información solicitada en hojas de datos que se presentarán después del viaje. Los ajustes a los BRD de prueba son permisibles y deseables con la documentación adecuada en la hoja de datos para los fines de esta prueba. Todas las "normas" relativas a los cambios permitidos en los nuevos BRD se explicarán durante un control previo a la prueba. Las contribuciones finalizan con una entrevista posterior a la prueba (telefónica) y el envío de las hojas de datos a Lynker.

El propósito de las pruebas industriales de los nuevos BRDs es obtener la opinión de los camareros (es decir, facilidad de uso, retención de camarones, etc.), así como comparar estos nuevos BRDs con los actuales BRDs del Golfo de México certificados federalmente. Las actividades que se realizarán al probar los dispositivos se aclararán y explicarán antes de firmar cualquier contrato. Nota: No se trata de una prueba de certificación BRD de NOAA Fisheries. En estas pruebas industriales no se utilizarán redes sin dispositivos. Toda la información que proporcione sobre los BRD que pruebe será muy apreciada y será utilizada por el equipo del proyecto Better BRD. Los camareros seleccionados para



participar en las pruebas industriales y que realicen las actividades requeridas para el proyecto piloto sobre los BRD utilizados recibirán una remuneración por su trabajo.

Se trata de un esfuerzo de restauración en curso aprobado por el Grupo de Ejecución Fiduciaria en Alta Mar de Deepwater Horizon para compensar los daños causados a los recursos naturales por el vertido de petróleo de Deepwater Horizon. Para más información, visite

<https://www.gulfspillrestoration.noaa.gov/>.

CÓMO APLICAR

Si está interesado en participar activamente en este proyecto (), complete y envíe la solicitud. La información solicitada verifica la situación de los buques y los permisos y ayuda a garantizar una cobertura completa del Golfo de México por pesquería para comprender mejor la efectividad de los BRD en distintas condiciones de pesca. La participación en este proyecto es totalmente voluntaria. Toda la información de la solicitud es **confidencial** y se guarda en Lynker. La información pesquera pertinente se compartirá con los miembros de Texas y Louisiana Sea Grant para ayudar en la selección de buques para una cobertura óptima de las pruebas. Lynker revisará que su solicitud esté completa. Si tiene alguna pregunta o comentario sobre la solicitud, diríjalos a Joe Shields en jshields@lynker.com.

Las solicitudes completadas serán revisadas por Lynker y Sea Grant con licencias comprobadas por la NOAA para ser añadido a un permiso de pesca exentos bajo Sea Grant. Los participantes serán seleccionados para permitir la prueba de nuevos BRD en condiciones variadas, como diferentes especies y en múltiples lugares de pesca de arrastre en el Golfo de México. Los solicitantes que no sean seleccionados inicialmente podrán considerarse para la segunda ronda de pruebas industriales (posiblemente verano de 2023)



SOLICITUD DE PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO BBRDS

SECCIÓN 1: INFORMACIÓN DE CONTACTO Y DEL BUQUE PROPORCIONE INFORMACIÓN DE CONTACTO ACTUALIZADA

Nombre del Propietario/Empresa del Buque

Apellido	Primer Nombre	Segundo Nombre

Dirección Postal del Propietario/Empresa del Buque

calle	Ciudad	ESTADO	COD

Punto de Contacto del Propietario/Empresa del Buque

Teléfono Corporativo	Número de Teléfono Alternativo (opcional)	Dirección de Correo Electrónico (opcional)

Punto de Contacto de la persona que recibe el BRD de prueba (si es distinto del Propietario/Empresa del Buque)

Apellido	Primer Nombre	Teléfono Corporativo

Información sobre el Buque

Número de documentación USCG del buque	Número del permiso federal de pesca de camarones	¿Cuándo expira su permiso federal de pesca de camarones? (MM/DD/AAAA)
¿Cuándo caduca la pegatina de seguridad de su buque?	¿La pegatina de seguridad (calcomanía) está	Si actualmente no dispone de una etiqueta de seguridad, ¿estaría dispuesto

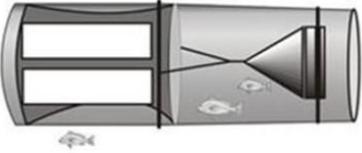
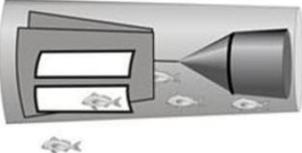
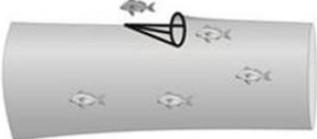
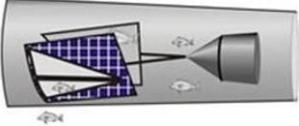


(MM/DD/AAAA)	correctamente colocada en su embarcación?	a exhibir una etiqueta de seguridad a bordo de su buque camaronero durante este proyecto?
	<input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Ya tengo una pegatina de seguridad expuesta en mi embarcación.

SECCIÓN 2: INFORMACIÓN ADICIONAL

¿Dónde atraca su buque (ubicación)?	¿Ha participado en proyectos anteriores de pruebas BRD o TED?
	<input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No

¿Qué BRD utiliza actualmente en el marco de sus actividades normales de pesca de arrastre?
 Marque una casilla para cada BRD que utilice.

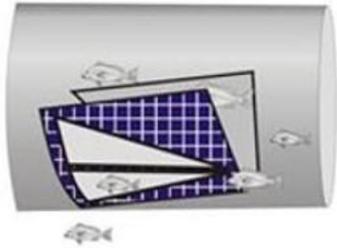
<input style="width: 40px; height: 20px; border: 1px solid green;" type="checkbox"/> Jones-Davis BRD 	<input style="width: 40px; height: 20px; border: 1px solid green;" type="checkbox"/> Modified Jones-Davis BRD 	<input style="width: 40px; height: 20px; border: 1px solid green;" type="checkbox"/> Composite Panel BRD with Square Mesh Panel 
<input style="width: 40px; height: 20px; border: 1px solid green;" type="checkbox"/> Fisheye BRD 	<input style="width: 40px; height: 20px; border: 1px solid green;" type="checkbox"/> Composite Panel BRD with Cone 	

Otros Equipos de Reducción de Capturas Incidentales Utilizados:

Si selecciona "Otros", descríbalos.



Composite Panel BRD



Otro

<p>¿Cuál es su principal lugar geográfico de pesca? Si varía según la estación, marque todas las que procedan.</p>	<p>Si ha seleccionado varios lugares geográficos de pesca o si esto varía según la temporada, explíquelo.</p>
<p><input type="checkbox"/> Sur de Texas <input type="checkbox"/> Florida <input type="checkbox"/> Este del Mississippi hasta Florida <input type="checkbox"/> Oeste del Mississippi hasta Galveston</p>	
<p>¿A qué profundidad suele pescar? (En brazas)</p>	<p>¿Cuál es la eslora de su embarcación?</p>
<p>¿Cuál es la duración media de su viaje?</p>	<p>¿Utiliza actualmente redes de arrastre pelágico?</p>
	<p><input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> No estoy seguro</p>



<p>¿Cuál es su especie objetivo? Si varía según la temporada, especifique</p>	<p>¿Utiliza dos (2) aparejos o cuatro (4) aparejos en su embarcación?</p>
	<p><input type="checkbox"/> Dos aparejos <input type="checkbox"/> Cuatro aparejos</p>
<p>¿Sus Dispositivos Excluidores de Tortugas (TEDs) son de apertura superior o inferior? Si varía según la temporada o la zona, especifique</p>	<p>¿Puede usted o la tripulación de su embarcación instalar y retirar dispositivos de su equipo?</p>
<p><input type="checkbox"/> Superior <input type="checkbox"/> Inferior <input type="checkbox"/> Ambos <input type="checkbox"/> Otros</p>	<p><input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No</p>
<p>¿Puede usted o la tripulación de su embarcación cambiar los dispositivos durante un viaje?</p>	<p>¿Estás dispuesto a probar varios equipos?</p>
<p><input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No</p>	<p><input type="checkbox"/> Si <input type="checkbox"/> No</p>

A continuación figuran los cuatro BRDs de prueba que nos gustaría evaluar durante este proyecto:

Ojo de pez de Tom: Diseño de ojo de pez metálico con lados sólidos para la flotabilidad que produce un área de escape en la red para permitir que los peces naden hacia fuera. Colocación similar al ojo de pez tradicional (9-10 pies de los amarres). Diseño consolidado creado en Australia.

Secciones de Malla Grande (LMS): Zonas del copo (a unos 4-7,5 pies de las anillas de amarre) compuestas por mallas de 3 pulgadas o más, muy por encima de las dimensiones medias del copo. El LMS proporciona aberturas que permiten a los peces escapar. Normalmente se utiliza con engranajes de rozamiento que tienen un tamaño de malla mayor que el LMS.

TED Chauvin (TED sin aletas): Se trata de un tubo de PVC de 3 pulgadas envuelto en una cinta - comúnmente denominada calcetín. Se cose por encima de la abertura del TED y se retiran las solapas del TED. Se trata de un diseño TED aprobado: este proyecto probará ahora su capacidad de reducción de las capturas incidentales.

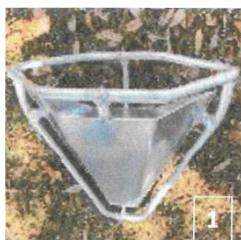
TED Drury (TED sin aletas): Se trata de un diseño de TED sin aletas con un tubo de PVC o palo de escoba de menor diámetro que el TED Chauvin cosido directamente a la red por encima de la abertura del TED (sin funda).

Por favor, clasifique los equipos en el orden en el que esté **más** interesado en probarlos, en una escala del 1 al 5, siendo uno (1) "mayor interés" y cinco (5), "no interesado".



Por favor, introduzca el número, relacionado con su nivel de interés en probar el equipo, en las casillas de abajo:

Ojo de pez de Tom



Sección de Malla Grande



TED Chauvin (TED sin solapa)



TED Drury (TED sin solapa)



¿Estaría dispuesto a probar cualquier combinación de equipos? (múltiples BRDs en una red de arrastre)
(Ejemplos: Doble ojo de pez, panel compuesto con LMS, panel compuesto con ojo de pez de Tom, etc.)

Sí

No

SECCIÓN 3: CONDICIONES

Para poder ser considerado para participar en el proyecto BBRD, todas las licencias/requisitos de su embarcación deben estar al día. Esto incluye el número de documentación del buque de la Guardia Costera de EE.UU., la pegatina de inspección de seguridad de la Guardia Costera de EE.UU. y el permiso federal de pesca de camarones.

Y

Si es seleccionado para participar en este proyecto, se le pedirá que proporcione una copia de su W-9 y la información de Depósito Directo/ACH (necesaria para recibir fondos federales por su trabajo terminado).



SECCIÓN 4: CONOCIMIENTO Y CERTIFICACIÓN DEL SOLICITANTE

Comprendo que:

- Al enviar esta solicitud y en caso de ser seleccionado para participar, suscribiré un Acuerdo de Servicios Profesionales con Lynker. La no firma del Acuerdo de Servicios Profesionales impedirá la participación en este proyecto y puede afectar negativamente a la participación en futuros proyectos.
- Soy el único responsable de que Lynker reciba la solicitud completa. Si Lynker no recibe esta solicitud, no podré participar en el proyecto "Dispositivos de Reducción de Capturas Incidentales Better".
- La información facilitada en esta solicitud se recopilará con el único fin de este proyecto y ninguno de mis datos se compartirá públicamente.
- Si soy seleccionado, todos los permisos/acuerdos para el proyecto "Dispositivos de Reducción de Capturas Incidentales Better" deben permanecer en mi buque y no pueden intercambiarse ni transferirse a otro buque camaronero.

Firma del Propietario del Buque (o Representante Autorizado):

Fecha: _____



INSTRUCCIONES PARA ENVÍO DE FORMULARIOS

Las personas interesadas en este proyecto deben completar y enviar este formulario de solicitud por correo a Lynker. El formulario puede enviarse por correo de EE.UU. o por un servicio de correo expreso. El solicitante es el único responsable de que la solicitud llegue a Lynker y asume cualquier riesgo asociado al método de entrega elegido. Lynker no se hace responsable del correo o las entregas que se pierdan o estén mal dirigidos.

Enviar A:

Lynker
338 East Market St., Suite 100
Leesburg, VA 20176

¿Necesita ayuda para completar su solicitud o tiene preguntas sobre las pruebas de los BRDs o la compensación por el proyecto? Póngase en contacto con cualquiera de los enlaces del proyecto en las siguientes direcciones:

Louisiana Sea Grant
Tiffany Pasco
Teléfono: (225) 578-5585
Correo electrónico: tpasco1@lsu.edu

Lynker
Joe Shields
Teléfono: (850) 323-2044
Correo electrónico: jshields@lynker.com

Los enlaces designados de Sea Grant y Lynker están dedicados a ayudarle con las preguntas del proyecto y la cumplimentación de formularios. Más información en <https://www.laseagrant.org/outreach/projects/better-brds/>